5-ый год выпуска № 3
24 марта 2005
13 Адар I I 5765
ISSN 1618-6087

Zukunft

5. Jahrgang Nr. 3
24. März 2005
13. Adar II 5765
ISSN 1618-6087

Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland K.d.ö.R. - in Deutsch und Russisch

Einigung
Kontroverse um Papst-Buch beigelegt

Seite 2

Zuwanderung
Interview mit Präsidiums-Mitglied

Seite 3

Museum
Eröffnung in Yad Vashem

Seite 6

Versammlungsrecht verschärft

Mit Hilfe der neuen gesetzlichen Bestimmungen können rechtsextremistische Kundgebungen besser bekämpft und Nazi-Aufmärsche leichter verhindert werden

Aufmärsche von Neonazis können künftig leichter verboten werden. Der Bundestag billigte am 11. März mit den Stimmen der rot-grünen Koalition und der Union das verschärfte Versammlungs- und Strafrecht. Bund und Länder wollen damit rechtzeitig vor dem 60. Jahrestag des Kriegsendes am 8. Mai Umzüge von Rechtsextremisten an historisch sensiblen Orten wie dem Holocaust-Mahnmal in Berlin oder an KZ-Gedenkstätten verhindern.

Die FDP stimmte wegen verfassungsrechtlicher Bedenken gegen die Änderungen. Ihr Innenexperte Max Stadler sagte, Meinungs- und Versammlungsfreiheit seien für die Demokratie von fundamentaler Bedeutung. Die Gesetzesverschärfung sei der falsche Weg in der Auseinandersetzung mit Rechtsextremen.

Künftig können Versammlungen an historisch bedeutenden Gedenkstätten verboten werden, wenn die Würde von Nazi-Opfern beeinträchtigt wird. Die Länder müssen die zu schützenden Orte per Gesetz bestimmen. Im Strafgesetz wird der Volksverhetzungsparagraf 130 erweitert. Mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren kann belegt werden, wer die Würde der Nazi-Opfer dadurch stört, dass er die NS- Gewaltherrschaft „billigt, verherrlicht oder rechtfertigt".

Zentralrats-Präsident Paul Spiegel begrüßte die Verschärfung des Versammlungsrechtes und betonte, bei dem neuen Gesetz gehe es nicht in erster Linie um den Schutz von Minderheiten oder von Juden. Im Vordergrund stehe, das Ansehen Deutschlands nicht durch Neonazis beschädigen zu lassen. Es sei gut, dass nun gewährleistet werde, „dass der braune Mob sich nicht ausgerechnet an den Orten austoben kann, die dem unsäglichen Grauen der Nazizeit gewidmet sind". Damit werde das Ansehen der Opfer des Nationalsozialismus gewahrt.

Ob die Verschärfung die gewünschte Wirkung hat, ist umstritten. Bundesinnenminister Otto Schily (SPD) verteidigte die Änderungen dennoch als ein „Werkzeug mehr" im Kampf gegen Rechtsextremisten. Bundesjustizministerin Brigitte Zypries (SPD) sprach von einem klaren Signal, dass Meinungs- und Demonstrationsfreiheit nicht dazu missbraucht werden dürfen, „die Opfer des verbrecherischen NS-Regimes zu verhöhnen". Die Grünen-Vorsitzende Claudia Roth sagte: „Mit den Veränderungen werden wir dem Grundrechtsschutz und der Verantwortung gegenüber der Würde der Opfer gerecht."

Bayerns Innenminister Günther Beckstein (CSU) begrüßte, dass die Auswahl der geschützten Orte den Ländern überlassen bleibt. Bayern ist besonders betroffen durch die jährlichen Neonazi-Aufmärsche in Wunsiedel. Dort ist der Hitler-Stellvertreter Rudolf Heß begraben. Auch Berlins Innensenator Ehrhart Körting (SPD) äußerte sich positiv zu den Gesetzesänderungen. Damit werde Deutschland der besonderen Verantwortung für die Opfer des Nationalsozialismus gerecht.

Nicht durchsetzen konnte die Union ihren Gesetzentwurf, den so genannten befriedeten Bezirk um den Bundestag auf das Brandenburger Tor auszuweiten. Damit könnten zumindest während der Sitzungswochen Demonstrationen verboten werden. Schily machte in der Debatte deutlich, dass er im Gegensatz zu den Koalitionsfraktionen hier der Union gefolgt wäre. Es gebe keinen Grund, alle anderen Anlieger um den Reichstag zu schützen, nicht aber das Brandenburger Tor. *zu/dpa*

NPD-Demo am Brandenburger Tor - Bald ein Bild der Vergangenheit? *Foto: dpa*

Das neue Gesetz

In das geltende Versammlungsgesetz wird folgender Passus eingefügt:
„Eine Versammlung oder ein Aufzug kann insbesondere verboten oder von bestimmten Auflagen abhängig gemacht werden, wenn
1. die Versammlung oder der Aufzug an einem Ort stattfindet, der als Gedenkstätte von historisch herausragender, überregionaler Bedeutung an die Opfer der menschenunwürdigen Behandlung unter der nationalsozialistischen Gewalt- und Willkürherrschaft erinnert, und
2. nach den zur Zeit des Erlasses der Verfügung konkret feststellbaren Umständen zu besorgen ist, dass durch die Versammlung oder den Aufzug die Würde der Opfer beeinträchtigt wird.

Das Denkmal für die ermordeten Juden Europas in Berlin ist ein Ort nach Satz 1 Nr. 1. (...)"

Der Volksverhetzungsparagraf 130 des Strafgesetzbuches wird durch folgenden Absatz ergänzt:
„Mit Freiheitsstrafe bis zu 3 Jahren oder mit Geldstrafe wird bestraft, wer öffentlich oder in einer Versammlung den öffentlichen Frieden in einer die Würde der Opfer verletzenden Weise dadurch stört, dass er die nationalsozialistische Gewalt- und Willkürherrschaft billigt, verherrlicht oder rechtfertigt."

Новый закон

В текст действующего закона о проведении собраний будет включен следующий раздел:
«Собрание или шествие могут быть запрещены или зависеть от выполнения определенных обязательств, в частности, если:
1. собрание или шествие проводятся в месте, представляющем собой мемориал особого исторического и межрегионального значения, увековечивающий память жертв бесчеловечного обращения в период национал-социалистского режима насилия и произвола и
2. на момент издания настоящего распоряжения существуют конкретно установленные обстоятельства, заставляющие опасаться, что проведение собрания или шествия унизит достоинство жертв.

Памятник убитым евреям Европы, расположенный в Берлине, является местом, попадающим под действие предложения 1 п. 1 (…)».

Статья 130 Уголовного кодекса ФРГ «Разжигание межнациональной розни» будет дополнена следующим абзацем:
«Лишением свободы до трех лет или денежным штрафом может быть наказан тот, кто публично или на собрании угрожает общественному порядку в оскорбляющей достоинство жертв форме, одобряя, прославляя или оправдывая национал-социалистский режим насилия и произвола».

Право на свободу собраний ограничено

Новые законоположения предоставляют больше возможностей для борьбы с правоэкстремистскими манифестациями и упрощают процедуру запрета нацистских шествий

В будущем запретить неонацистские марши станет гораздо легче. 11 марта Бундестаг, при поддержке красно-зеленой коалиции и фракции ХДС/ХСС, утвердил ограничения, касающиеся Уголовного права и права на проведение собраний. Таким образом, Федерация и Земли хотят своевременно, до 8 мая - дня 60-й годовщины окончания войны, предотвратить шествия крайне правых в исторических местах, требующих особо деликатного подхода, таких, как например, мемориал жертвам Холокоста в Берлине или музейно-мемориальные комплексы на территории бывших концлагерей.

СвДП проголосовала против этих изменений, высказав сомнения в их конституционности. Как считает эксперт СвДП по внутренним делам Макс Штадлер, свобода слова и свобода собраний имеют фундаментальное значение для демократии. По его мнению, нельзя вести борьбу с крайне правыми путем ужесточения законов.

В будущем собрания в местах большой исторической значимости можно будет запретить, если при этом будет затронуто достоинство жертв нацизма. Федеральные земли должны с помощью законодательных актов конкретно определить места, подлежащие защите. В Уголовном кодексе будет дополнен параграф 130 статьи о «Разжигании межнациональной розни». Для тех, кто задевает достоинство жертв нацизма, «одобряя, прославляя или оправдывая» нацистский режим, предусматривается наказание в виде лишения свободы сроком до трех лет.

Президент Центрального совета евреев в Германии Пауль Шпигель приветствовал ограничение права на собрания и подчеркнул, что цель нового закона в первую очередь заключается не в защите меньшинств или евреев, а в том, чтобы не позволить неонацистам подорвать репутацию Германии. Хорошо, «что теперь коричневый сброд не сможет больше проводить свои сборища в тех местах, которые как раз и посвящены тому невыразимому ужасу, который принес с собой нацистский режим», – считает Шпигель. Таким образом, мы сохраним честь и достоинство жертв национал-социализма.

Однако не все уверены в том, что ужесточение закона приведет к желаемому результату. Тем не менее, министр внутренних дел Отто Шили (СДПГ) поддержал изменения, назвав их «дополнительным инструментом» в борьбе с крайне правыми. Министр юстиции Бригитте Цюприс (СДПГ) назвала принятые изменения ясным сигналом того, что свободу слова и свободу собраний нельзя использовать «в целях издевательства над жертвами преступного нацистского режима». Председатель «Зеленых» Клаудия Рот сказала: «Приняв эти поправки, мы действуем в рамках защиты Основного закона и оправдываем возложенную на нас ответственность за сохранение достоинства жертв».

Министр внутренних дел Баварии Гюнтер Бекштайн (ХСС) приветствовал то, что определение мест, подлежащих защите, находится в компетенции федеральных земель. Баварии это постановление касается в особой степени, в связи с ежегодными шествиями неонацистов в Вунзиделе. Там похоронен заместитель Гитлера Рудольф Гесс. Сенатор внутренних дел Берлина Эрхарт Кертинг (СДПГ) также высказался положительно по поводу внесенных в закон изменений, подчеркнув, что таким образом Германия оправдывает возложенную на нее особую ответственность перед жертвами национал-социализма.

Фракции христианских демократов не удалось провести в жизнь законопроект, предусматривающий расширение закрытой для собраний зоны вокруг Бундестага за счет Бранденбургских ворот, что позволило бы запретить демонстрации хотя бы на время сессии Бундестага. В дебатах Шили не скрывал, что в отличие от своих коллег из правящей коалиции, в этом случае он предпочел бы предложение фракции ХДС/ХСС. Он считает, что нет оснований исключать территорию Бранденбургских ворот, гарантируя при этом защиту всех других участков, прилегающих к зданию Рейхстага. *zu/dpa*

Annäherung zwischen Spiegel und Lehmann

Gemeinsame Erklärung nach Kritik an neuem Papst-Buch

Kamen zu einem sehr konstruktiven Gespräch zusammen: Kardinal Karl Lehmann (l.) und Zentralrats-Präsident, Paul Spiegel. *Fotos: dpa*

Zentralrats-Präsident Paul Spiegel und der Vorsitzende der Deutschen Bischofskonferenz, Kardinal Karl Lehmann, waren Ende Februar zu einem vertrauensvollen Gespräch in Mainz zusammengekommen. Hintergrund für das Zusammentreffen waren die Äußerungen von Papst Johannes Paul II, der in seinem neuen Buch die Opfer des Nazi-Regimes mit dem Vernichten von ungeborenem Leben durch Abtreibungen vergleicht. Beide Vertreter waren sich einig, dass die Singularität der Ermordung der europäischen Juden durch das nationalsozialistische Terrorregime nicht relativiert werden dürfe. Zudem bedarf es nach einer gemeinsam verfassten Erklärung „stets einer besonders sensiblen Sprache", wenn der Holocaust im politischen, gesellschaftlichen und kirchlichen Reden aufgegriffen oder berührt werde.

In seinem Buch „Erinnerung und Identität - Gespräche an der Schwelle zwischen den Jahrtausenden" schreibt der Papst, zwar habe die Vernichtung der Juden nach dem Sturz des Nazi-Regimes aufgehört. „Was jedoch fortdauert, ist die legale Vernichtung gezeugter, aber noch ungeborener menschlicher Wesen." Dazu sagte Spiegel, dass es „einen gewaltigen Unterschied gibt zwischen einem fabrikmäßigen Völkermord und dem, was Frauen mit ihrem Körper tun". Mehr noch äußerte er seine Bedenken, dass die Spitze der Katholischen Kirche nicht begriffen habe, dass man den Holocaust nicht mit Abtreibung vergleichen könne.

Bereits im Januar hatte der Zentralrats-Präsident den Kölner Erzbischof, Kardinal Joachim Meisner, kritisiert. Dieser hatte mit einem ähnlichen Vergleich in Deutschland heftige Proteste ausgelöst. In einer Predigt am Dreikönigstag hatte er gesagt: „Zuerst Herodes, der die Kinder von Bethlehem umbringen lässt, dann unter anderem Hitler und Stalin, die Millionen Menschen vernichten ließen, und heute, in unserer Zeit, werden ungeborene Kinder millionenfach umgebracht." Spiegel hatte Meisner daraufhin vorgeworfen, mit einem solchen Vergleich Millionen von Holocaust-Opfern zu beleidigen. *dpa/zu*

Сближение между Шпигелем и Леманом

Совместное заявление в результате критических заявлений по поводу новой книги Папы Римского

Президент Центрального совета Пауль Шпигель и председатель Немецкой католической конференции епископов кардинал Карл Леман встретились в конце февраля в Майнце для доверительного разговора. Поводом для встречи послужили высказывания Папы Иоанна Павла Второго, который в своей новой книге сравнивает жертвы нацистского режима с убийством нерожденных детей в результате аборта. Оба участника разговора были едины в том, что уничтожение европейских евреев режимом национал-социализма – это уникальное и ни с чем не сравнимое преступление. К тому же, говоря о Холокосте в политическом, общественном или религиозном контексте, необходимо использовать «особенно деликатный стиль речи».

Поводом для встречи послужили высказывания Папы Иоанна Павла Второго, который в своей новой книге сравнивает жертвы нацистского режима с убийством нерожденных детей в результате аборта.

В своей книге «Память и идентичность – беседы на рубеже тысячелетий» Папа пишет о том, что, хотя уничтожение евреев после свержения нацистского режима прекратилось, но при этом «продолжается легальное уничтожение зачатых, но ещё не рожденных человеческих жизней». По этому поводу Пауль Шпигель сказал, что «существует огромная разница между геноцидом, поставленным на конвейер и тем, что женщины делают со своим телом». Ещё большую озабоченность он высказал по поводу того, что верхушка католической церкви не осознала, что Холокост нельзя сравнивать с абортами.

Еще в январе президент Центрального совета критиковал кёльнского архиепископа, кардинала Йоахима Майснера. Использование им аналогичного сравнения вызвало волну протестов в Германии. В проповеди по поводу дня Поклонения волхвам он сказал: «Сначала Ирод приказал уничтожить детей в Вифлееме, затем - Гитлер и Сталин, по приказанию которых были уничтожены миллионы людей, и сегодня, в наше время, уничтожаются миллионы нерожденных детей». В ответ на это Шпигель упрекнул Майснера в том, что таким сравнением он оскорбляет чувства миллионов жертв Холокоста. *dpa/zu*

Nachrichten

известия

Spiegel warnt vor Anwachsen des Antisemitismus in Deutschland

Zentralrats-Präsident Paul Spiegel hat vor einem Anwachsen des Antisemitismus gewarnt. „Antisemitismus in Deutschland ist größer, anders und heftiger geworden, die Hemmschwelle ist dramatisch gesunken", sagte er. Während vor zehn Jahren Antisemitismus vor allem an Stammtischen vorgekommen sei, finde er jetzt in elitären Kreisen statt. Und während damals Juden anonyme Beschimpfungen und Drohungen bekommen hätten, geschehe dies heute offen. Vor dem Hintergrund der Wahlerfolge der rechtsextremen NPD und der DVU verlangte Spiegel größere Anstrengungen in Bildung und Erziehung. Natürlich trügen die hohe Arbeitslosigkeit und soziale Unsicherheit dazu bei, dass Menschen Ventile suchten, Protest wählten und rechten Demagogen auf den Leim gingen. „Aber auch der größte Frust kann kein Grund sein, menschenfeindlichen Ideen nachzulaufen." *dpa*

Wiese-Prozess: Dementi und Unerwartete Geständnisse

Im Münchner Terroristen-Prozess um den vereitelten Bombenanschlag auf das Jüdische Zentrum haben zwei der vier Angeklagten überraschend die Vorwürfe eingeräumt. „Hiermit räume ich den Sachverhalt aus der Anklageschrift voll umfänglich ein", heißt es in einer Erklärung, die ein 22-Jähriger durch seinen Anwalt verlesen ließ. „Die Anklage ist zutreffend", ließ auch ein 28-Jähriger erklären. Alle Angeklagten hätten ins Auge gefasst, dass der von der Polizei später sichergestellte Sprengstoff für Anschläge benutzt werden könnte. Das Jüdische Zentrum nannten die beiden allerdings nicht konkret als Ziel eines Attentats. Wiese behauptete hingegen, er und die anderen hätten keinen Anschlag auf das Jüdische Kulturzentrum geplant. Wiese und seine drei Mitangeklagten wollten laut Anklage bei der Grundsteinlegung am 9. November 2003 für das neue Jüdische Zentrum in München eine Bombe zünden. *dpa*

Neonazi-Bande als terroristische Vereinigung verurteilt

Die zwölf jugendlichen Angeklagten im Potsdamer Neonazi-Prozess sind von den Richtern als terroristische Vereinigung eingestuft worden. Das Brandenburgische Oberlandesgericht in Potsdam verurteilte auf dieser Grundlage den Rädelsführer zu viereinhalb Jahren Haft. Die elf Mittäter erhielten Bewährungsstrafen zwischen acht Monaten und zwei Jahren. Sie hatten gestanden, zwischen August 2003 und Mai 2004 insgesamt zehn Anschläge auf Geschäfte und Imbisse von Ausländern verübt zu haben. *dpa*

Шпигель предостерегает от распространения антисемитизма в Германии

Президент Центрального совета Пауль Шпигель предостерег от распространения антисемитизма в Германии. «Антисемитизм в Германии растет, меняет свои формы и становится ожесточеннее, катастрофически снизились нравственные барьеры», - заявил он. В то время, как десять лет назад антисемитизм в основном имел место среди завсегдатаев пивных, сейчас с ним можно столкнуться и в элитарных кругах. И если раньше оскорбления и угрозы в адрес евреев носили анонимный характер, сейчас это происходит совершенно открыто. Учитывая успех правоэкстремистских НДПГ и ННС на выборах, Шпигель потребовал уделять больше внимания сферам образования и воспитания. Естественно, высокий уровень безработицы и социальная нестабильность способствуют тому, что люди ищут выход своим эмоциям, выбирают протест и верят рассуждениям правых демагогов. «Однако даже самое сильное разочарование - не причина для того, чтобы следовать за теми, кто проповедует человеконенавистнические идеи». *dpa*

Процесс по делу Визе: опровержения и неожиданные признания

В Мюнхене, во время процесса по делу о неудавшейся попытке взорвать бомбу на территории еврейского общинного центра, двое из четверых обвиняемых неожиданно согласились с предъявленными им обвинениями. «Настоящим я полно и всесторонне признаю обстоятельства по делу, содержащиеся в обвинительном заключении», - говорится в одном из заявлений, зачитанном адвокатом по поручению 22-летнего обвиняемого. «Обвинение соответствует истине», - заявил другой 28-летний обвиняемый. Все представшие перед судом представляли себе, что взрывчатка, позже обнаруженная полицейскими, могла быть использована для теракта. Однако, по словам обоих обвиняемых, еврейский общинный центр не являлся конкретной целью нападения. Визе утверждает, что ни он сам, ни другие не планировали нападение на еврейский культурный центр. Исходя из материалов обвинительного заключения, Визе и еще три человека, проходящие по этому делу, планировали взорвать бомбу во время торжественной закладки фундамента для нового еврейского центра в Мюнхене. *dpa*

Неонацистская банда признана террористическим объединением

На проходящем в Потсдаме процессе по делу неонацистов, судьи признали группу обвиняемых, состоящую из 12 подростков, террористическим объединением. На этом основании Бранденбургский высший земельный суд в Потсдаме приговорил вожака банды к четырем с половиной годам заключения. Четверо его соучастников получили условные сроки между восемью месяцами и двумя годами. Они сознались в том, что в период между августом 2003 года и маем 2004 года совершили в общей сумме 10 нападений на предприятия и закусочные, принадлежащие иностранцам. *dpa*

„Unsere Ungeduld wächst"

In einem Interview beschreibt Präsidiums-Mitglied Dieter Graumann die Diskussion um die Regelung der Zuwanderung

Herr Graumann, Sie verhandeln im Namen des Zentralrats der Juden mit den Innenministern der Länder und mit dem Bundesinnenminister über neue Regeln für die jüdische Zuwanderung aus der GUS. Wie ist der Stand?

Dieter Graumann: Wir haben die Gespräche in einem guten Geist begonnen. Wenn wir günstige Winde haben, werden sie uns am Ende auch zu einer Lösung tragen. Vorausgesetzt, es kommt kein Gegenwind auf, und es wird auch kein Gegenwind erzeugt. Dann haben wir die Chance, eine vernünftige Lösung zu erzielen, mit der am Ende alle gut leben können. Wir sind aber im Moment noch ein ganzes Stück davon entfernt.

Was ist das Problem?

Dieter Graumann: Zunächst muss man sich doch über die Philosophie der neuen Regelung im Klaren werden. Der Leitgedanke der ursprünglichen Regelung aus dem Jahr 1989 war es schließlich, die jüdische Gemeinschaft zu stärken. Das ist zu einem guten Teil auch tatsächlich gelungen. Die Zuwanderung ist für die jüdische Gemeinschaft ein Geschenk und ein Gewinn gewesen. Sie hat uns gestärkt und uns einen Dynamisierungsschub verliehen für eine gemeinsame und spannende Zukunft. Heute stellt sich die Frage: Sind diejenigen, die die neue Regelung nun anstreben und umzusetzen haben, von dem gleichen Geist geleitet?

Warum ist eine Neuregelung überhaupt erforderlich?

Dieter Graumann: Weil es seit dem 1. Januar 2005 ein neues Zuwanderungsgesetz gibt, das die Zuwanderung auf eine neue gesetzliche Basis gestellt hat. Paragraph 23 dieses Gesetzes ermöglicht es den Bundesländern, im Einvernehmen mit der Bundesregierung, auf dem Verordnungsweg Regelungen zu treffen, die die jüdische Zuwanderung betreffen.

Lösungsversuche: Über die künftige Zuwanderung führen der Zentralrat und die Innenminister intensive Gespräche. *Foto: dpa*

Wie soll mit denjenigen verfahren werden, die jetzt Anträge stellen?

Dieter Graumann: Da gibt es eine Reihe von Kriterien, die in der Diskussion sind. Wichtig ist uns zunächst, dass diejenigen, die nachweislich in der Nazizeit verfolgt worden sind, unter besonders leichten Voraussetzungen zuwandern dürfen. Für diese Gruppe streben wir eine deutlich erleichterte Zuwanderung an. Relativ leicht tun wir uns mit der Anforderung, dass Zuwanderer Deutschkenntnisse nachweisen sollen. Kein vernünftiger Mensch wird bestreiten, dass das die Integrationsfähigkeit erheblich verbessert.

In welchen Fragen ist man weiter voneinander entfernt?

Dieter Graumann: Bei der Forderung, dass derjenige, der zuwandern will, die Gewähr bieten muss, dass er nicht dauerhaft dem Sozialsystem zur Last fällt. Das ist ein Kriterium, das wir prinzipiell und generell ablehnen. Wenn ich mir vorstelle, dass Arbeitsämter oder Ausländerbehörden vor Ort für einen Einzellfall eine Arbeitsmarktprognose abgeben sollen, dann kann das einfach nicht funktionieren und würde wahrscheinlich von Ort zu Ort sogar ganz anders ausfallen. Darüber hinaus aber dürfen die Menschen, die zuwandern wollen, nicht auf einen reinen Wirtschaftsfaktor reduziert werden. Außerdem würde das bedeuten, dass ältere Menschen praktisch überhaupt keine Chancen mehr hätten, zu kommen. Das würde auch dazu führen, dass Familien auseinander gerissen würden. Im Judentum hat die Familie schon immer einen außerordentlich hohen Stellenwert, und unter den Zuwanderern ist das Familiengefühl noch einmal besonders ausgeprägt. Eine Regelung, die ökonomische Kriterien dazunutzt, um Familien zu trennen, würden wir nicht tragen können.

Andererseits hört man aus vielen jüdischen Gemeinden, dass sie längst ihre Leistungsgrenze erreicht hätten und keine neuen Mitglieder aufnehmen können?

Dieter Graumann: Es stimmt, viele Gemeinden sind am Rande dessen, was sie leisten können - und manche sogar schon ein ganzes Stück darüber hinaus. Die Konsequenz darf dann aber doch gerade nicht sein, dass man sagt: Wir lassen es nicht mehr zu, dass Menschen zuwandern. Die Konsequenz muss vielmehr lauten: Wir brauchen mehr Hilfe, und wir verdienen auch mehr Hilfe, um unsere Integrationsarbeit erfolgreich fortsetzen und intensivieren zu können.

Eine der von den Innenministern geforderten Neuregelungen ist die Aufnahmezusage einer jüdischen Gemeinde. Öffnet das nicht die Tore für Missbrauch?

Dieter Graumann: Hundert Prozent. Das wäre das vorprogrammierte Chaos. Das ist ein Vorschlag, den wir so nicht akzeptieren können. Wir sprechen über alternative Lösungsmöglichkeiten.

Wann gibt es die nächsten Gespräche?

Dieter Graumann: An uns liegt es ganz bestimmt nicht. Wir sind bereit.

Aus Jüdische Allgemeine Nr. 10, 10.3.2005

Resolution zur Zuwanderung und Integration

Das Direktorium des Zentralrats der Juden in Deutschland hat sich auf seiner Sitzung am 20.02.2005 eingehend mit der Frage der Zuwanderung von Juden aus der ehemaligen Sowjetunion beschäftigt.

Forderungen nach einer Einschränkung der bisherigen Zuwanderungspraxis werden als unbegründet zurückgewiesen. Das deutsche Programm zur Zuwanderung von Juden aus der ehemaligen Sowjetunion steht in der langjährigen Tradition der Bundesrepublik Deutschland, sich ihrer moralischen Verantwortung aus der Zeit der Nazi-Diktatur zu stellen. Die Zuwanderung von Juden in die Bundesrepublik Deutschland ist nicht nur eine Chance, sondern auch ein Vertrauensbeweis für dieses Land.

Auch die Stärkung der jüdischen Gemeinden und des jüdischen Lebens in Deutschland verlangt nach einer Fortsetzung des Verfahrens. Darüber hinausgehend ist der deutsche Staat aber dazu aufgerufen, seiner Verpflichtung zur aktiven Integration der Zuwanderer mehr als bisher Rechnung zu tragen. Die Anerkennung von Berufsabschlüssen und Ausbildungszeugnissen, die Unterstützung mit qualifizierten und intensiven Sprachkursen und Weiterbildungsmaßnahmen sind einige wichtige und dringend überfällige Maßnahmen.

Deutschland ist längst ein Einwanderungsland. Maßgebend für den abschließenden Erfolg der Zuwanderung sind aber intensivere staatliche Integrationsmaßnahmen. Die jüdischen Gemeinden werden ihren Teil zur erfolgreichen Integration auch weiterhin, im Rahmen der zur Verfügung gestellten Mittel, beitragen.

Резолюция по иммиграции и интеграции

На состоявшемся 20 февраля 2005 года заседании директората Центрального совета евреев в Германии подробно обсуждался вопрос иммиграции евреев из бывшего Советского Союза.

Требования ужесточить действующие до недавнего времени правила приема иммигрантов были отклонены как необоснованные. Немецкая программа иммиграции евреев из бывшего Советского Союза является подтверждением многолетней позиции Федеративной республики, признающей моральную ответственность за преступления совершенные в период диктатуры нацизма. Иммиграция евреев в Федеративную республику – это не только возможность возродить еврейскую жизнь, но и свидетельство доверия к этой стране.

Кроме того, продолжение этого процесса необходимо для развития еврейских общин и еврейской жизни в Германии. Более того, государству необходимо больше, чем когда-либо придерживаться своих обязательств в отношении активной интеграции иммигрантов. Признание дипломов и удостоверений об образовании, предоставление квалифицированных интенсивных языковых курсов и возможностей для повышения квалификации – это важные и уже давно необходимые мероприятия.

Фактически Германия уже давно иммиграционная страна. Решающими факторами успеха иммиграции являются более интенсивные интеграционные мероприятия со стороны государства. Еврейские общины будут и далее, в рамках предоставленных им возможностей, вносить свой вклад в успешное решение этих задач.

«Наше нетерпение растёт»

Интервью с членом президиума Дитером Грауманом по поводу дискуссии о новых правилах приема еврейских иммигрантов

Господин Грауман, от имени Центрального совета евреев Вы ведёте переговоры с земельными министрами, а также с федеральным министром внутренних дел о новых правилах иммиграции евреев из стран СНГ. Как обстоят дела на сегодняшний день?

Дитер Грауман: Дискуссии начались в хорошей атмосфере. Если ветер будет попутным, то в конечном итоге мы придем к единому решению. Конечно, при условии, что направление ветра не изменится или не будет изменено. Тогда у нас появится шанс принять разумное решение, которое, в конце концов, всех устроит. Однако сейчас нам еще далеко до этого момента.

В чём же проблема?

Дитер Грауман: Прежде всего, нужно разобраться в философии новых правил. Лейтмотивом первоначального положения, принятого в 1989 году, являлось, в конечном итоге, желание усилить еврейскую общину. И это, по большей части, действительно удалось. Иммиграция стала для еврейской общины одновременно и подарком, и выигрышем. Она придала нам силы и стала импульсом для создания общего и захватывающего будущего. Вопрос в том, разделяют ли это мнение те, кто стремится к введению новых правил и несёт ответственность за их реализацию?

Зачем вообще нужны новые правила?

Дитер Грауман: Начиная с 1-го января 2005 года вступил в силу новый закон о приеме иностранцев, который создал для иммигрантов новую правовую основу. Параграф 23 этого закона позволяет федеральным землям по договоренности с федеральным правительством на уровне распоряжений принимать решения, касающиеся еврейской иммиграции.

Какие требования будут предъявляться к тем, кто сейчас подаёт заявление?

Дитер Грауман: Есть целый ряд критериев, которые являются предметом дискуссии. Прежде всего, важно, чтобы те, кто могут доказать, что они подвергались преследованиям во время нацистского режима, получили возможность иммигрировать на особо льготных условиях. Для этой группы мы стремимся достичь значительного облегчения условий въезда. Относительно легко мы относимся к тому условию, что иммигранты должны продемонстрировать знание немецкого языка. Ни один разумный человек не может оспаривать тот факт, что это значительно облегчает процесс интеграции.

В каких вопросах наблюдаются значительные расхождения?

Дитер Грауман: При рассмотрении требования о том, что желающий иммигрировать, должен доказать, что не будет длительное время обременять социальную систему. Это тот критерий, который мы принципиально отвергаем. Когда я представляю себе, что службы занятости или ведомства по делам иностранцев на местах должны будут предоставлять прогноз возможного трудоустройства в каждом конкретном случае, то думаю, что такая система просто не сможет функционировать, и возможно, что в разных местах решения будут приниматься по разному. Помимо этого, людей, которые хотят иммигрировать, нельзя рассматривать как чисто экономический фактор. Кроме того, это означало бы, что старшее поколение вообще не имело бы практически никаких шансов на иммиграцию. Это также может привести к разделению семей. В еврейской традиции семья уже издавна играет чрезвычайно большую роль, и как раз у иммигрантов чувство семьи развито особенно сильно. Правила, в которых предусмотрены экономические критерии, приводящие к разделению семей, мы поддержать не можем.

С другой стороны, многие еврейские общины говорят о том, что они уже давно работают на пределе своих возможностей и не могут принимать новых членов?

Дитер Грауман: Это правда, многие общины работают на границе своих возможностей, а некоторые даже давно эти границы перешли. Однако вывод, сделанный из этой ситуации ни в коем случае не должен гласить: «Мы больше не позволим людям иммигрировать». Напротив, вывод должен состоять в следующем: «Для того чтобы иметь возможность успешно продолжать и активизировать нашу интеграционную работу нам нужна дополнительная помощь, и мы эту помощь заслуживаем».

Одним из нововведений, которого добиваются министры внутренних дел, является подтверждение приёма иммигранта со стороны одной из еврейских общин. Не послужит ли это поводом для манипуляций?

Дитер Грауман: На все сто процентов. Это - запрограммированный хаос. Это предложение мы не можем принять в таком виде. Мы ведём разговоры о возможности альтернативных решений.

Когда ожидается следующий раунд переговоров?

Дитер Грауман: От нас это определенно не зависит. Мы к переговорам готовы.

Из Jüdische Allgemeine №10 от 10.03.2005 г.

PURIM - ein Fest der Freude

Von Rabbiner Dr. Joel Berger, Stuttgart

Das Purim-Fest am 25. März führt uns zu jenen wundersamen Ereignissen zurück, die im biblischen Esther-Buch beschrieben worden sind. Die Juden des alten Persiens unter König Achaschwerosch wurden von einem hasserfüllten Minister, Haman, bedroht. Die Rettung vor der Vernichtung, die den Juden sonst im Laufe der Geschichte so selten gelang, bildet die Grundlage für dieses ausgelassene, fröhliche Fest. Es waren diesmal glückliche Umstände, die zur Rettung beitrugen.

Am Vorabend des Festes versammelt sich die Gemeinde in der Synagoge. Nach dem Abendgebet wird das Esther-Buch aus einer handgeschriebenen Pergamentrolle vorgetragen. Jedes Mal wenn der Name des Bösewichtes Haman erwähnt wird, machen die Kinder ungeheuren Radau: Sie drehen eine Ratsche und klopfen auf dem Boden, um ihre Abneigung und ihren Protest gegen Haman zum Ausdruck zu bringen. Die Festmahlzeit beginnt am Nachmittag und zieht sich in die Abendstunden hinein. Es ist übrigens die einzige Mahlzeit im jüdischen Jahr, bei der das Trinken von Wein zu den Geboten des Festes gehört. Es ist sogar überliefert, dass man an diesem Tag so viel trinken soll, bis man zwischen dem edlen Held des Esther-Buches Mordechai und dem bösen Haman nicht mehr unterscheiden kann. Die jüdischen Gepflogenheiten der Nüchternheit, Zurückhaltung und Mäßigung in Bezug auf Wein werden für einen Tag aufgehoben. Purim - das ist ein Fest der Freude, auch wenn manchmal die äußeren Umstände wenig Grund dazu liefern.

Normalerweise werden zu diesem Fest „Purimspiele" vorgeführt. In meiner Kindheit gab es noch viele Laiendarsteller, die aus diesem Anlass jiddische Texte vortrugen. Wenn man der Frage nachgeht, wie Jiddisch eigentlich entstanden ist, müssen wir weit in die Geschichte zurückgreifen.

Ausgelassene Stimmung in der Kölner Gemeinde: Kinder lieben das Purim-Fest, weil sie sich nach Herzenslust verkleiden dürfen. Foto: H.Sachs/Version

Wann Juden überhaupt auf dem Boden des heutigen Deutschlands auftauchten, lässt sich nicht genau feststellen. Tatsache ist, dass zur Römerzeit, Juden an den Rhein und an die Donau gelangt sind. Ob sie dann, nach dem Untergang des Weströmischen Reiches, die Völkerwanderungen überstanden haben, wissen wir nicht. In der Karolingerzeit (frühes Mittelalter, ca. 700 bis 900) hört man von ihnen wieder am Rhein, an der Mosel und an der Donau.

Zu jener Zeit kann man von einem gutnachbarlichen Zusammenleben von Juden und Nichtjuden auf deutschem Boden ausgehen. Dies machte sich sowohl im gesellschaftlichen als auch im kulturellen Leben bemerkbar. Die Juden sprachen damals dasselbe deutsch, wie die anderen Bewohner des Landes. Wegen der strengen Bestimmungen des katholischen Laterankonzils aus dem Jahre 1215 veränderte sich die Situation jedoch zunehmend. Die damalige Kirche drängte auf eine vollkommene Ausgrenzung der Juden vom Alltag in den Städten und Gemeinden.

Die zunehmende Isolierung und das Leben im Ghetto führten dazu, dass die deutsche Sprache der Juden eine eigene Klangfarbe entwickelte. Die Juden bedienten sich einzelner hebräischer oder aramäischer Begriffe. Durch die immer stärker werdende Verfolgung, Unterdrückung und kulturelle Isolierung wurde die deutsche Sprache mehr und mehr aus den Ghettos verdrängt. Zugleich kamen hebräische Überlieferungen immer stärker zur Geltung. Sie beeinflussten den Klang und die Idiomen der Ghetto-Sprache und entwickelten sich im 13. und 14. Jahrhundert zum „Judendeutsch". Im 14. Jahrhundert, nach der Pestepidemie, wurden unsere Vorfahren samt ihrer Sprache gen Osten - nach Polen und Rußland - vertrieben.

Einer der letzten weltweit anerkannten Meister dieser Sprache ist der verstorbene Literatur-Nobelpreisträger Isaac Bashevis Singer.

Пурим – праздник радости

Раввин д-р Йоэль Бергер, Штуттгарт

Праздник Пурим, попадающий на 25 марта, напоминает нам о тех чудесных событиях, которые описаны в библейской Книге Эстер. Евреям древней Персии, находящейся под властью короля Ахашвероша, угрожала опасность от люто ненавидящего их министра Хамана. Спасение от уничтожения, так редко удававшееся евреям в ходе истории, и является поводом для этого чрезвычайно радостного и весёлого праздника. В этот раз спасению способствовало счастливое стечение обстоятельств.

В вечер перед праздником община собирается в синагоге. После вечерней молитвы зачитывается Книга Эстер, написанная от руки на пергаментном свитке. Каждый раз, когда упоминается имя злодея Хамана, дети поднимают сильный шум: они крутят трещотками и стучат по полу для того, чтобы выразить свой протест против Хамана. Праздничный обед начинается после полудня и продолжается до самого вечера. Между прочим, это единственная праздничная трапеза в еврейском календаре, во время которой употребление вина относится к условиям праздника. Существует даже предание о том, что в этот день следует пить до тех пор, когда уже нельзя будет отличить благородного героя книги Эстер Мордехая от злобного Хамана. Еврейские обычаи трезвости, воздержания и умеренности в отношении вина отменяются на один день. Пурим - это праздник радости, даже если внешние обстоятельства мало этому благоприятствуют.

Обычно во время этого праздника разыгрывают представление «Пуримшпиль». В мои детские годы было ещё много исполнителей-любителей, которые по этому поводу декламировали тексты на идише. Если мы попытаемся ответить на вопрос о том, как возник идиш, нам следует обратиться к далекой истории.

Невозможно точно установить то время, когда евреи впервые оказались на территории современной Германии. Фактом является то, что евреи добрались до Рейна и Дуная во времена римского владычества. Однако мы не знаем, пережили ли они эпоху переселения народов после падения Западной римской империи. Во время правления династии Каролингов (раннее средневековье, примерно 700 до 900 гг.) снова появились сведения о евреях, поселившихся на Рейне, Мозеле и Дунае.

Можно исходить из того, что на немецкой земле в то время между евреями и неевреями царили добрососедские отношения. Это было заметно как в общественной, так и в культурной жизни. Евреи говорили тогда на точно таком же немецком языке, как и другие обитатели этих мест. Однако из-за строгих предписаний католического Латеранского собора, состоявшегося в 1215 году, ситуация всё больше изменялась. Тогдашняя церковь настаивала на полной изоляции евреев от жизни городов и общин.

Усиливающаяся изоляция и жизнь в гетто привели к тому, что немецкий язык евреев приобрёл свою собственную звуковую окраску. Евреи пользовались отдельными понятиями из древнееврейского или арамейского языков. Вследствие всё более усиливающегося преследования, притеснения и культурной изоляции, немецкий язык всё больше и больше вытеснялся из речи обитателей гетто. Одновременно всё сильнее становилось влияние древних еврейских традиций. Они также влияли на звучание и разговорный язык гетто и к 13-му -14-му столетиям привели к возникновению «еврейского немецкого». В 14-ом столетии, после эпидемии чумы, наши предки, говорившие на этом языке, были изгнаны на восток – в Польшу и Россию.

Одним из последних всемирно признанных мастеров, владеющих этим языком, являлся обладатель Нобелевской премии покойный Исаак Башевис Зингер.

Wer, Wann, Wo - Kulturprogramm des Zentralrats

Mit drei Veranstaltungen startet das Kulturprogramm in die neue Saison. Der Berliner Sänger und Kaberettist, Mark Aizikovitch, erzählt in seinen von der „russischen Seele" beeinflussten Liedern von Liebe und Leidenschaft der oft wurzellosen Zuwanderer. Konzertsänger Igor Dubovskyy und Pianistin Fanja Kotljarevska präsentieren Kunst- und Volkslieder auf Jiddisch, Russisch, Hebräisch und Deutsch. Das Miteinander der Kulturen und der Religionen im ehemaligen Palästina am Beispiel von Jerusalem steht im Mittelpunkt der Fotoausstellung, die im April in Saarbrücken zu sehen ist.

Культурная программа Центрального совета открывает новый сезон тремя концертами. Берлинский певец и кабаретист Марк Айзикович рассказывает в своих песнях о любви и страданиях иммигрантов, часто лишенных корней. Концертный певец Игорь Дубовский и пианистка Фаня Котляревская исполняют художественные и народные песни на идише, русском, иврите и немецком языках. Сосуществование культур и религий в бывшей Палестине на примере Иерусалима – главная тема фото-выставки, открывающейся в апреле в Саарбрюкене.

„Der Fremde"
Mark Aizikovitch und Band
Sonntag, 3. April, Israelitische Kultusgemeinde Hof, 15 Uhr
Gemeindesaal, Oberkotzauer Straße 66
Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 09281-51741

Igor Dubovskyy und Fania Kotljarevska
Montag, 4. April, Jüdische Gemeinde Chemnitz, 18 Uhr
Gemeindezentrum, Stolberger Str. 28
Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 0371-355970
Sonntag, 17. April, Jüdische Gemeinde zu Dresden, 19 Uhr
Großer Gemeindesaal, Hasenberg 1
Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 0351-656070

Miteinander der Kulturen und Religionen: Juden, Christen und Muslime im Jerusalem während der osmanischen Herrschaft bis 1917 - Ausstellung
5. bis 25. April, Synagogengemeinde Saar,
Sparkasse Saarbrücken, Am Neumarkt
Informationen: Telefon 06819-103811

Erste Selbsthilfegruppen gegründet

ZWST-Tagung mit Angehörigen von jüdischen Menschen mit Behinderung war durchschlagender Erfolg

Von Heike von Bassewitz

Auf der Suche nach Patentrezepten: Die 70 Teilnehmer der ZWST-Tagung gründeten Selbsthilfegruppe, um künftig enger zusammenzuarbeiten. *Foto: ZWST*

Mehr Transparenz, um helfen zu können: Um dieses Ziel voranzutreiben, organisierte die Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland (ZWST) eine Tagung mit Angehörigen von jüdischen Menschen mit Behinderung. 70 Tagungsteilnehmer, zum größten Teil Migranten aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion, trafen sich in der jüdischen Gemeinde Frankfurt, um ihre Sorgen und Ängste auszutauschen, sich zu informieren und Initiativen in den Gemeinden anzustoßen.

Im Zentrum der Tagung standen Workshops, in denen der Grundstein für eine Selbstorganisation der Angehörigen in den Gemeinden gelegt wurde. Die Teilnehmer formulierten zunächst eine ganze Reihe von Problemen, mit denen sie in den Gemeinden konfrontiert werden: Mangelnde Strukturen, fehlende Anlaufstellen, kaum Information und Vernetzung, Isolation der Betroffenen und die Sorge der zumeist älteren Teilnehmer „Was wird mit meinem Kind, wenn ich zu alt bin?" Probleme also, die sich besonders den jüdischen Migranten stellen, die durch ein politisches System geprägt sind, in dem Selbsthilfe und Eigeninitiative nicht gefragt waren. Sie mussten sich in der Bundesrepublik eine neue Existenz aufbauen und gleichzeitig nach Möglichkeiten für behinderte Familienangehörige suchen. Vor diesem Hintergrund waren die Ideen und die Bereitschaft der Teilnehmer, etwas neues aufzubauen, vorbildlich. Es wurde vorgeschlagen, eine Website zu starten, um Informationen und Kontakte auszutauschen, einen Verein oder Initiativen zu gründen oder bereits vorhandene jüdische oder nicht-jüdische Infrastrukturen zu nutzen.

Hilfreich waren die Beispiele gelungener Selbstorganisation: Dr. Michael Bader, Gründer und Vorsitzender des Down-Syndrom-Netzwerkes in Deutschland und Mitorganisator der Tagung, skizzierte die Gründung des Netzwerkes durch das Engagement von Eltern und Angehörigen. Frau Müller-Erichsen, (Vizepräsidentin der Bundesvereinigung der Lebenshilfe für Menschen mit geistiger Behinderung), beschrieb den Aufbau der Lebenshilfe in Giessen nach dem Krieg, wo sich Eltern behinderter Kinder zusammenfanden - ein Modell für ganz Hessen heute. Sehr bereichernd und mutmachend war der Beitrag der Vertreter des jüdischen Vereins für Behinderte „Beth Chana" aus der Schweiz. Leslie Hertig (Heimleiter) und Ornah Rosenstein (Vorstandsmitglied) schilderten anschaulich, wie aus einer kleinen privaten Gruppe ein Wohnheim, eine Beratungsstelle und die Eins-zu-Eins-Betreuung durch Freiwillige entstanden sind.

Hilfreich waren die Beispiele gelungener Selbstorganisation: Dr. Michael Bader, Gründer und Vorsitzender des Down-Syndrom-Netzwerkes in Deutschland und Mitorganisator der Tagung, skizzierte die Gründung des Netzwerkes durch das Engagement von Eltern und Angehörigen.

Referenten aus unterschiedlichen Fachgebieten beteiligten sich an den Workshops. Rabbiner Steven Langnas (Jüdische Gemeinde München) skizzierte die Geschichte der jüdischen Wohlfahrtspflege, die heilpädagogische Vorbilder für die ganze Gesellschaft hervorgebracht hat. Dies hat sich vor der Naziherrschaft in einer umfangreichen und gut vernetzten jüdischen Infrastruktur für behinderte Menschen niedergeschlagen. Er verdeutlichte, wie wichtig eine integrative Gesamterziehung von behinderten Kindern ist und appellierte an die schöpferische Geduld der Lehrer, die Erziehung an der Identität des Kindes auszurichten.

Dr. Wolfgang Hasselbeck (Psychiater aus Frankfurt/M.) bewertete in seinem Vortrag über unterschiedliche Wohnformen die Familie als die beste Wohnform für Menschen mit Behinderung. Wenn die empfundene Belastung allerdings zu groß wäre, sei eine alternative Wohnform besser für das Kind und ein schlechtes Gewissen alles andere als hilfreich. Frau Professor Dr. Sabine Stengel-Rutkowski, Humangenetikerin von der Uni München, kritisierte in ihrem Vortrag die Orientierung an den Defekten und Mängeln des behinderten Kindes und forderte, nach seinen Möglichkeiten zu fragen und diese zu unterstützen. Frau Dr. Ferber, Ärztin für Neurologie und Psychiatrie, erfahren im Umgang mit jüdischen Migranten, beantworte die Fragen der Tagungsteilnehmer.

Die Selbstorganisation als Keimzelle und die Hilfe zur Selbsthilfe durchzog als Grundtenor das gesamte Tagungsprogramm. Viele Ideen konnten konkretisiert werden: die Gruppen Wohnen, Beratung und Internet wurden gegründet. Informationen gibt es beim ZWST-Sozialreferat, Tel.: 069/944 371 31.

Создана первая группа самопомощи

Конференция ZWST с участием родственников евреев-инвалидов прошла с огромным успехом

Хайке фон Бассевиц

Для того, чтобы иметь возможность оказать помощь, необходимо более ясно представлять ситуацию. Для этой цели Центральная благотворительная организация евреев в Германии (ZWST) провела конференцию с участием родственников евреев, имеющих инвалидность. 70 участников конференции – в основном иммигранты из стран бывшего Советского Союза – встретились в еврейской общине Франкфурта на Майне, чтобы обменяться впечатлениями, рассказать о своих заботах и переживаниях, получить информацию, а также затем, чтобы инициировать новые проекты в общинах.

Основное внимание на конференции уделялось рабочим группам, разработавшим основы для самоорганизации родственников в общинах. Участники назвали целый ряд проблем, с которыми они сталкиваются на местах: недостаточно развитые структуры, отсутствие соответствующих консультационных пунктов, почти полное отсутствие информации и связи, изоляция инвалидов, а также вопрос, в основном беспокоющий участников старшего возраста «Что будет с моим ребенком, когда я совсем состарюсь?». Речь, таким образом, шла о проблемах, возникающих у еврейских иммигрантов, воспитанных политической системой, в которой самопомощь и собственная инициатива не были востребованы. Приехав в Германию, они должны были не только заново строить свою жизнь, но и одновременно заниматься устройством своих близких, имеющих инвалидность. Учитывая эти обстоятельства, не могли не вызывать восхищения идеи, предложенные участниками конференции, и их готовность к созданию чего-то нового. Поступили предложения создать интернетную страницу для обмена информацией и координатами, учредить новые общества или инициативы, а также использовать уже существующие еврейские и нееврейские инфраструктуры.

Полезными оказались и приведенные на конференции примеры успешной самоорганизации: основатель и председатель общества «Синдром Дауна» и один из организаторов этой конференции д-р Михаэль Бадер вкратце изложил историю своей организации, созданной по инициативе родителей и родственников. Госпожа Мюллер-Эрихсен (вице-президент федерального объединения «Помощь в жизни для людей с умственной отсталостью») рассказала о том, как в послевоенном Гисене была создана организация помощи, где собирались родители детей-инвалидов. Сегодня эта объединение служит моделью для всей земли Гессен. Прибавил мужества и содержательный доклад представителей еврейского общества для инвалидов«Beth Chana» из Швейцарии. Лесли Хертиг (директор общежития) и Орна Розенштайн (член правления) наглядно рассказывали о том, как из маленькой группы частных лиц возникло объединение с консультационным пунктом, общежитием и индивидуальным уходом, осуществляемым добровольными помощниками.

В рабочих группах приняли участие референты с различной специализацией. Раввин Стивен Лангнас из еврейской общины Мюнхена рассказал об истории еврейской благотворительной помощи, ставшей моделью лечебной педагогики для всего общества. До прихода нацистов имелась обширная еврейская инфраструктура для лиц, имеющих инвалидность. Раввин Лангнас подчеркнул важность интеграционного воспитания детей-инвалидов и призвал преподавателей терпеливо и творчески подходить к вопросам воспитания, ориентируясь на личность ребенка.

Поступили предложения создать интернетную страницу для обмена информацией и координатами, учредить новые общества или инициативы, а также использовать уже существующие еврейские и нееврейские инфраструктуры.

В своем докладе о различных формах проживания, психиатр из Франкфурта на Майне д-р Вольфганг Хассельбек подчеркнул, что жизнь в семье - это лучшая форма проживания для лиц, имеющих инвалидность. Однако если нагрузка для семьи слишком велика, то в этой ситуации для ребенка лучше альтернативная форма проживания и угрызения совести в этом случае пользы не принесут. Генетик из Мюнхенского университета профессор д-р Забине Штенгель-Рутковски в своем докладе заявила, что считает неправильным ориентироваться исключительно на нарушения и недостатки ребенка-инвалида и призвала обращать внимание на способности ребенка и развивать их. Госпожа Фербер – невропатолог и психиатр, имеющая опыт общения с еврейскими иммигрантами, ответила на вопросы участников конференции.

Самоорганизация как первичная ячейка и помощь к самопомощи – темы, которые постоянно присутствовали на конференции. Многие идеи удалось конкретизировать: по вопросам жилья, консультационной работы и интернета были созданы рабочие группы. Дальнейшую информацию можно получить в социальном отделе ZWST по телефону: 069/ 944 371 31.

Steingewordene Geschichte

Auf dem „Berg des Gedenkens" in Jerusalem hat die Gedenkstätte Yad Vashem ein neues Holocaust-Museum eröffnet

Von Ulf Meyer

Den „Har Hasikaron" (Berg des Gedenkens) in Jerusalem durchbohrt plötzlich ein überwiegend unterirdisches Prisma, dessen beide Enden aus dem Hügel heraus ragen. Sie sind Ein- und Ausgang eines neuen Museums. Die Holocaust-Gedenkstätte Yad Vashem, die 1953 in Jerusalem eröffnet wurde, ist nach zehn Jahren Planungs- und Bauzeit um ein 56 Millionen US-Dollar teures Museum erweitert worden, das am 15. März offiziell eröffnet wurde.

Der in Haifa geborene, amerikanische Architekt Moshe Safdie, der Architekturbüros in Boston, Toronto und Jerusalem unterhält, hat den ungewöhnlichen Neubau entworfen. Safdie baut nicht nur seit über dreißig Jahren (auch) für jüdische Institutionen weltweit, er hat auch bereits zweimal für Yad Vashem gebaut: Auf sein Konto gehen das Kindermahnmal (1976-87) und das Transport Memorial (1994).

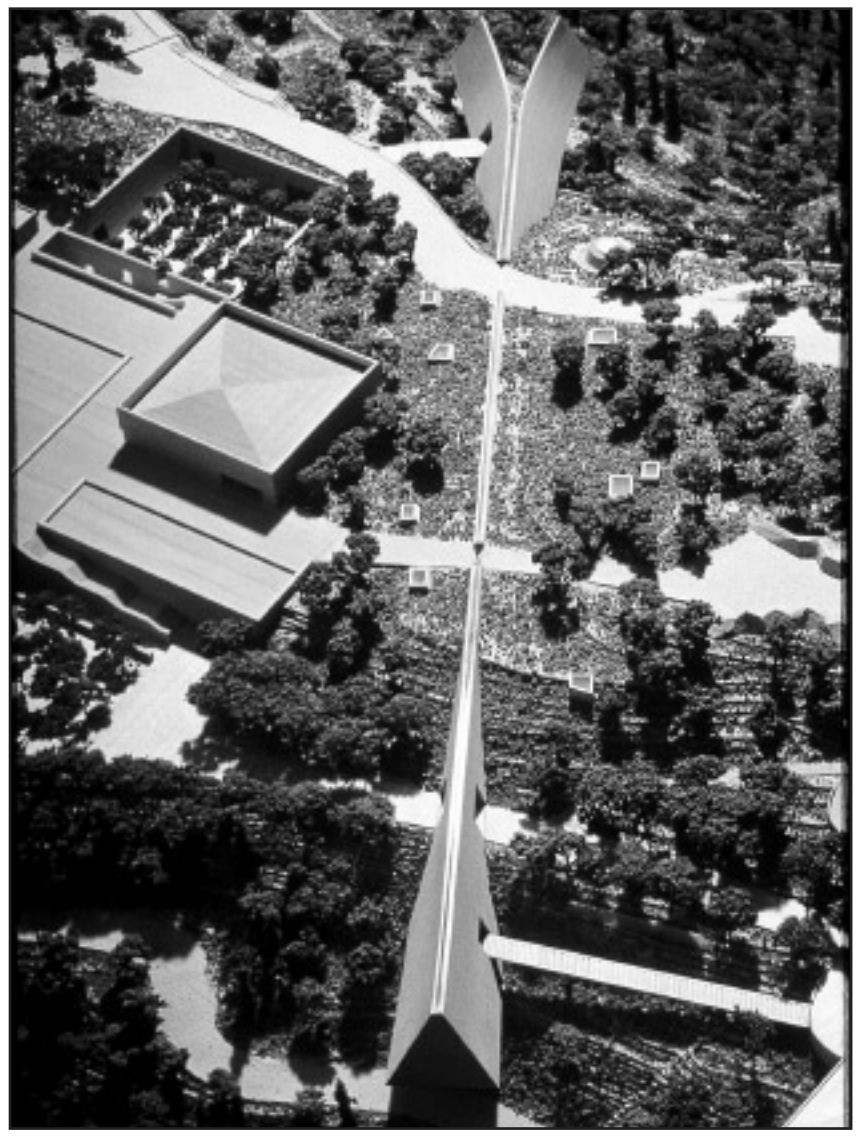
Safdie hat das im Querschnitt dreieckig anmutende Museum unterirdisch angelegt und durch ein 175 Meter langes Oberlicht natürlich beleuchtet, damit der Charakter des Gedenk-Hügels erhalten bleibt.

Auf dem Gelände der Gedenkstätte Yad Vashem war zwar schon 1973 eines der ersten Holocaust-Museen der Welt eröffnet worden, es wurde jedoch in den letzten Jahren zunehmend als „altbacken und muffig" empfunden: Zu streng chronologisch und zu didaktisch war vielen Besuchern das Museum geworden, das inzwischen geschlossen worden ist. Vor allem nachdem das Holocaust Museum, das 1993 in der amerikanischen Bundeshauptstadt Washington eröffnet wurde, neue Maßstäbe für das Holocaust-Gedenken in Museen setzte: Modernste Technik und authentische Exponate anstelle von zweidimensionalen Fotos und Dokumenten sollten von nun an das Erlebnis der Besucher persönlicher und plastischer machen.

Mit dem Neubau in Jerusalem ist auch die Hoffnung verbunden, an dieses Konzept anknüpfen und so die Besucherzahlen wieder erhöhen zu können. Hatten 1999 noch mehr als zwei Millionen Interessierte Yad Vashem besucht, war diese Zahl nur drei Jahre später auf unter 570.000 gesunken und ist seitdem nur geringfügig wieder gestiegen, obwohl Yad Vashem nach wie vor ein Muss für jeden israelischen Soldaten, Schüler, Touristen und Staatsgast ist. Yad Vashem ist nicht nur das größte und beeindruckendste Areal weltweit, das dem Gedenken an den Holocaust gewidmet ist, es hat auch eine staatstragende Rolle für Israel.

Weil es immer weniger Zeitzeugen gibt, die eigene Erinnerung an die Vernichtungslager haben, sollen nachwachsenden Generationen die Lebens- und Leidensgeschichten der Holocaust-Opfer auf möglichst persönliche Art erzählt werden. Der Neubau in Jerusalem erzählt das millionenfache Schicksal am Beispiel von etwa 100 Betroffenen anhand von Tagebüchern, Fotos und Video-Aufzeichnungen.

Der Weg durch das neue Museum von Safdie folgt einer eindringlichen architektonischen Dramaturgie: Vom Eingang aus blicken Besucher durch das gesamte Gebäude bis zum Licht am Ende des Prismas mit seinen rohen Betonoberflächen. Das im Vergleich zum alten Museum auf die dreifache Größe angewachsene neue Museum hat 4500 Quadratmeter Ausstellungsfläche. Furchen im Betonboden, die für historische Einschnitte und Wendepunkte stehen, zwingen die Besucher, einen genau vorgegebenen Zickzack-Kurs durch die einzelnen Galerien zu beschreiten. Nach dem Eintritt in die dunklen Kabinette dient die dramatische Lichtwirkung des hellen Prismas der Orientierung. Der Boden fällt in der Abteilung „Auf dem Weg nach Auschwitz" ab und führt dann wieder hinauf zum Ende des Weges und einem großen Balkon mit Ausblick auf Jerusalem. Wie ein überdimensionaler Trichter rahmen zwei große seitliche Betonflügel den Balkon und den Blick auf die heilige Stadt und die Landschaft.



Das neue Gesicht von Yad Vashem: Wie eine scharfe Schneise frisst sich das neue Holocaust-Museum in den Berg des Gedenkens in Jerusalem. Foto: jmb

Die runde „Halle der Namen" hat Regale rundherum für die Unterlagen der namentlich bekannten Opfer des Judenmords, deren Dokumente in Yad Vashem gesammelt wurden. Darüber in einem Kegel hängen Namen und Fotos von fast 600 Toten. Sie blicken auf die Besucher hinab. Darunter befindet sich eine spiegelbildliche Ausgrabung bis hinunter auf den örtlichen Fels, die mit Wasser gefüllt ist, in dessen Oberfläche sich die Halle und mit ihr die Gesichter darüber spiegeln. Die Gesichter repräsentieren die bekannten und die Grube versinnbildlicht die unbekannten Toten.

Wieder auf der Erdoberfläche angekommen, führt der Weg zum neuen Museum für Holocaust-Kunst, zu einer neuen Synagoge, einer großen Galerie für Sonderausstellungen und einer Forschungsstätte, der International School for Holocaust Studies.

Das Besucherzentrum mit Café und Buchladen wurde aus Jerusalemer Stein und beigem Granit aus Indien gebaut, der beim Bau des neuen Ben-Gurion-Flughafens von Tel Aviv übriggeblieben war, den Safdie ebenfalls entworfen hat. So pragmatisch kann es auch beim Bau eines Museums von höchster nationaler Bedeutung zugehen. Übrigens: Die Stadt Jerusalem hat für die Sichtbetonoberflächen des Museums eine Ausnahmegenehmigung erteilt; alle anderen Gebäude in der Stadt müssen nämlich mit örtlichem Stein verkleidet sein.

Окаменевшая история

На «горе памяти» в Иерусалиме в мемориале Яд Вашем открылся новый музей истории Холокоста

Ульф Майер

«Хар Хасикарон» (гору памяти) в Иерусалиме насквозь прорезает призма, оба конца которой выступают из земли на поверхность холма. В них расположены вход и выход нового музея. После десяти лет планирования и строительства, мемориал Яд Вашем, созданный в 1953 году в Иерусалиме, пополнился официально открывшимся 15-го марта музеем, строительство которого обошлось в 56 миллионов американских долларов.

Необычную архитектурную композицию спроектировал родившийся в Хайфе американский архитектор Моше Сафди, имеющий архитектурные бюро в Бостоне, Торонто и Иерусалиме. Уже более тридцати лет Сафди создает проекты, в том числе, и для еврейских организаций во всем мире. Для Яд Вашема он строил уже дважды, создав Монумент детям (1976-87) и памятник депортированным (1994).

Подземный музей, имеющий в поперечном сечении треугольную форму, на протяжении 175 метров освещается естественным верхним светом. Таким образом сохраняется ощущение мемориального холма.

Хотя на территории мемориала Яд Вашем уже в 1973 году был открыт один из первых в мире музеев Холокоста, однако в последние годы он все больше переставал соответствовать современным представлениям. Слишком хронологически зависимым и назидательным представлялся этот, теперь уже закрытый музей многим посетителям. Особенно очевидным это стало после открытия в 1993 году музея Холокоста в столице США Вашингтоне, продемонстрировавшего новый подход к культуре воспоминаний в музеях, посвященных истории Холокоста: вместо двухмерных фотографий и документов - самая современная техника и подлинные экспонаты, позволяющие посетителям воспринимать экспозицию более индивидуально и предметно.

Кроме того, постройка нового музейного комплекса в Иерусалиме позволяет надеяться на то, что реализация новой концепции приведет к увеличению числа посетителей. Если в 1999 году Яд Вашем посетили более двух миллионов человек, то лишь три года спустя это число сократилось до 570 тысяч и с тех пор только незначительно увеличилось, несмотря на то, что посещение Яд Вашема как и прежде является долгом каждого израильского солдата, школьника, туриста и официального гостя. Яд Вашем является не только самым крупным и впечатляющим мемориалом в мире, посвященным памяти Холокоста, но и имеет государственное значение для Израиля.

Так как число людей, переживших лагеря смерти, постоянно сокращается, необходимо, чтобы подрастающие поколения узнали об истории жизни и страданий жертв Холокоста по возможности в подлинной, аутентичной форме. Новый музей в Иерусалиме рассказывает о судьбе миллионов людей, используя материалы дневников, фотографии и видеозаписи, документирующие судьбы примерно ста непосредственных свидетелей того времени.

Путь через новый музей Сафди проложен в соответствии с его впечатляющей архитектурной драматургией: стоя у входа, посетители могут увидеть необработанные бетонные поверхности и свет, проникающий в призму с противоположного конца. Величина мемориала с открытием нового музея выросла втрое, его выставочная площадь составляет 4500 квадратных метров. Борозды в бетонном полу, символизирующие исторические переломы и поворотные пункты истории, заставляют посетителей следовать заданному зигзагообразному маршруту, проходящему через отдельные галереи. Драматическая игра света, преломляющегося в светлой призме, служит для ориентации в темных помещениях. В разделе «На пути в Освенцим» пол становится пологим и затем снова поднимается в конце пути, переходя в большой балкон с видом на Иерусалим. Два больших бетонных крыла по сторонам подобно гигантской воронке обрамляют балкон и вид на святой город и окрестности.

В круглом «зале имён» посетителя со всех сторон окружают полки с информацией о жертвах Шоа, собранной в Яд Вашеме. В конусе, расположенном над залом, увековечены имена и находятся около 600 фотографий погибших. Они как бы смотрят на посетителей сверху. Углубление в полу, доходящее до скальных пород холма, повторяет форму верхнего конуса. Оно наполнено водой, в которой отражается зал, а вместе с ним и лица на фотографиях, находящихся в верхнем конусе. Эти лица символически представляют тех погибших, имена которых известны, а яма символизирует жертвы Шоа, оставшиеся безымянными.

Дорога, выйдя на поверхность, ведет к новому музею искусства Холокоста, к новой синагоге, большой галерее для специальных выставок, а также исследовательскому центру, Международной школе изучения Холокоста.

Центр для посетителей с расположенными там кафе и книжным магазином строился из иерусалимского камня и бежевого гранита из Индии, оставшегося неиспользованным после постройки нового тель-авивского аэропорта имени Бен Гуриона, который также спроектировал Сафди. Вот так прагматично можно подходить и к строительству музея, имеющего высочайший национальный приоритет. Кстати: город Иерусалим предоставил музею особое разрешение на строительство поверхностей с использованием декоративного бетона; все остальные здания в городе должны быть облицованы камнем из ближайших окрестностей.

Impressum

Zukunft

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland, Körperschaft des öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)

Chefredaktion:
Charlotte Knobloch (V.i.S.d.P.)

Redaktion:
Stephan J. Kramer,
Jacqueline Hopp
Marina Rabkina

Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0
Fax: 030 - 28 44 56 - 13
eMail: zukunft@zentralratdjuden.de

Gestaltung und Layout:
Mariette Junk, Kaya Deniz - WARENFORM
www.warenform.net

Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin

ISSN:
1618-6087

Die „Zukunft" erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Бесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражем 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): dpa, dpa, Leytus